

长冈市国际交流中心
第 143 刊 发刊日：2016. 12. 5

你好！长冈



ちゅうごくごほうそうじしちゅう がつなのか にち ごごじぶんじ
FM ながおか (80.7MHz) で、中国語放送実施中！ 12月7日・21日 午後6時30分～7時

FM 长冈 (80.7MHz) 正在实施中文广播！时间为 12月7日・21日晚上6点30分～7点



中国語咨询

地球广场开设了专门为外籍人士服务的咨询窗口。
不需要事先预约，无论你在任何情况下，如遇困难、
感到不安、需要查询等都请随时利用。

中国語相談

ながおかしこくさいこうりゅう ちきゅうひろば ちゅうごくご
长岡市国際交流センター「地球広場」では、中国語での
相談業務を行っております。
じぜん ややく ひつよう こま
事前の予約は必要ありませんので、困っていることや
わからないことがあるときは気軽に来てください。

| 页数 | 内容 |
|--------|--|
| p. 2 | <ul style="list-style-type: none"> 关于中・小学入学通知书 电话教育咨询窗口 |
| p. 3 | <ul style="list-style-type: none"> 面向外国人劳动者的咨询专线电话 延长临时福利津贴的申请期限 |
| p. 4 | <ul style="list-style-type: none"> 招募“和世界友人共度正月”活动参加者 去观赏越后丘陵公园的冬季烟花吧！ |
| p. 5 | <ul style="list-style-type: none"> 关于年末年初的垃圾收集 |
| p. 6-7 | <ul style="list-style-type: none"> 关于年末调整的通知 年末年初市政府的办公时间 |
| p. 8 | <ul style="list-style-type: none"> 12月・1月的休日・节假日诊疗 |

| ページ | 内容 |
|--------|---|
| p. 2 | <ul style="list-style-type: none"> 小・中学校入学通知書について 電話教育相談窓口 |
| p. 3 | <ul style="list-style-type: none"> 外国人労働者向け相談ダイヤル 臨時福祉給付金の申請期限の延長 |
| p. 4 | <ul style="list-style-type: none"> 「世界の仲間とお正月」参加者募集 越後丘陵公園 冬花火を見に行こう！ |
| p. 5 | <ul style="list-style-type: none"> 年末年始のごみ収集について |
| p. 6-7 | <ul style="list-style-type: none"> 年末調整に関するお知らせ 年末年始の市の業務案内 |
| p. 8 | <ul style="list-style-type: none"> 12月・1月の休日診療 |

关于教育

向明年4月份进入中・小学校儿童的家长们发送入学通知书

小学的入学通知书将用邮寄，中学的入学通知书将通过儿童所在的小学校向家长发放。

如果您在12月26日（周一）还没有收到通知书的话，请与学务课联系。如果从入学通知书上记载的地址搬迁到其他地方的话，儿童入学的学校有可能随之变更。

详情请查询学务课

学务课 TEL:0258-39-2239

教育について

来年4月、小・中学校に入学する子どもの保護者に入学通知書をお届けします

小学校の入学通知書は郵送で、中学校の入学通知書は小学校を通じてお届けします。

12月26日(月)頃までに届かない場合はご連絡ください。

入学通知書の住所から転居した場合は、入学する学校が変更になることがあります。

詳しくはご連絡ください。

問い合わせ:学務課 TEL:0258-39-2239

对来自国外的中・小学生提供电话教育咨询服务

由专业咨询人员回答各种有关教育方面的问题。本人和家長以及有关人员等都欢迎咨询。

【咨询方法】电话（通话费由咨询者负担）

【咨询日】每周二上午10点~下午2点

※节假日休息。

【语言】日语・中文・英语・泰语

【电话号码】025-241-1881

※接通电话后，请告知“想咨询有关教育方面的问题”。

实施团体:(公財)新潟县国际交流协会



外国につながる児童生徒のための電話教育相談窓口

教育に関する相談に、専門の相談員が対応します。

本人や保護者、関係者などどなたでもご相談ください。

【相談方法】電話（通話料は相談者の負担）

【相談日】毎週 火曜日 午前10時~午後2時

※祝日の場合はお休みです。

【言語】日本語・中国語・英語・タイ語

【電話番号】025-241-1881


※電話が繋がったら「教育に関する相談です」と、言ってください。

实施团体:(公財)新潟県国際交流協会

「外国人労働者向け相談ダイヤル」

厚生労働省では、外国人労働者の方からの相談に的確に対応するため、5言語（英語、中国語、ポルトガル語、スペイン語、タガログ語）より相談できる「外国人労働者向け相談ダイヤル」を開設しています。

「外国人労働者向け相談ダイヤル」では、労働条件に関する問題について、法令の説明や各関係機関の紹介を行います。

| 言語 | 開設曜日 ※1 | 開設時間 | 電話番号 ※2 |
|--------|---------|---|-------------|
| 英語 | 月～金 | 午前10時～午後3時 (正午～午後1時は除く) | 0570-001701 |
| 中国語 | | | 0570-001702 |
| ポルトガル語 | | | 0570-001703 |
| スペイン語 | 火、木、金 |  | 0570-001704 |
| タガログ語 | 火、水 | | 0570-001705 |

※1 祝日、12月29日～1月3日は除きます。


※2 通話料は発信者の負担となります。



《外国人労働者咨询专线电话》

厚生労働省为了切实应对来自外国人劳动者的咨询，开设了可以使用5种语言（英语、汉语、葡萄牙语、西班牙语、塔加洛语）进行咨询的“外国人劳动者咨询专线电话”服务。

“外国人劳动者咨询专线电话”将针对劳动条件的相关问题，进行法令的说明和相关机构的介绍。

| 语言 | 咨询日 | 咨询时间 | 电话号码 ※2 |
|------|----------|--|-------------|
| 英语 | 周一～周五 | 上午10点～下午3点 (正午～下午1点除外) | 0570-001701 |
| 汉语 | | | 0570-001702 |
| 葡萄牙语 | | | 0570-001703 |
| 西班牙语 | 周二、周四、周五 |  | 0570-001704 |
| 塔加洛语 | 周二、周三 | | 0570-001705 |

※1 节假日以及12月28日～1月3日之间除外。

※2 通话费由发话者负担。

【临时福利津贴（给付金）以及面向残疾・遗族基础养老金领取者的给付金的申请期限将被延长】

临时福利津贴的申请期限将被延长至12月22日(星期四)为止。如果不在期限内申请的话，则变得无法领取这项津贴，请尽早申请。

※将对有可能成为支付对象的家庭户主发送申请表。

询问：福利总务课临时福利给付金班

TEL：0258-39-2992



【臨時福祉給付金及び障害・遺族基礎年金受給者向け給付金の申請期限の延長について】

臨時福祉給付金の申請期限を12月22日(木)まで延長します。申請期限を過ぎると給付金が受け取れなくなりますので、対象者は早めに申請してください。

※対象となる可能性のある人がいる世帯の世帯主へ申請書を送付しています。

お問い合わせ：福祉総務課臨時福祉給付金班

TEL：0258-39-2992





● 来自地球广场的通知 ●

询问：长冈市国际交流中心

「地球广场」 TEL：0258-39-2714

● ちきゅうひろば 地球広場からののお知らせ ●

とあ ながおかしこくさいこうりゅう

問い合わせ：長岡市国際交流センター
「地球広場」 TEL:0258-39-2714

◆和世界友人共度正月◆



通过参加捣年糕、玩游戏等活动和来自各国的朋友们进行交流。

时间：2017年1月14日(周六)下午1点~3点

会场：城中校园长冈2楼的「记忆未来」里

报名：12月12日(周一)~1月8日(周日)

参加费：免费

报名/询问：

地球市民会活动实行委员会

长冈市国际交流中心「地球广场」

TEL:0258-39-2714



◆世界の仲間とお正月交流会◆

もち 餅つきやゲームとお さまざまなくにひと 交流し

ましょう。

日時：2017年1月14日(土)午後1時~午後3時

会場：「きおくみらい」

まちなかキャンパス長岡と同じビルの2階

申し込み：12月12日(月)~1月8日(日)まで

参加費：無料

申し込み・問い合わせ：

ちきゅうしみん かい じこういんかい
地球市民の会イベント実行委員会
ながおかしこくさいこうりゅう ちきゅうひろば
長岡市国際交流センター「地球広場」

TEL:0258-39-2714



国際交流中心「地球广场」 年末年初休假通知

12月29日(周四)~1月3日(周二)
由于市民中心休馆,「地球广场」将停止办公。
从1月4日(周三)开始,照常上班。

こくさいこうりゅう ちきゅうひろば 国際交流センター「地球広場」の ねんまつねんし 年 年末年始のお知らせ

12月29日(木)~1月3日(火)は
市民センター休館日のためお休みです。
1月4日(水)からは通常通り開館しています。



到越后丘陵公园

观赏灯饰和冬季烟花去!

在举办冬季彩灯秀的6天规定的日子里将有速射连发焰火供您欣赏。

◆放焰火日：

12月3日(星期六)、10日(星期六)、
17日(星期六)、23日(节日)~25日(星期日)

◆时间：下午7点30分~(3分钟左右)

※暴风雨天气中止

【开园时间】

冬季彩灯秀期间：

上午9点30分~晚上9点

※12月~3月入园费、停车费免费!



えちごきゅうりょうこうえん 【越后丘陵公园】

イルミネーション&冬花火を見に行こう



ウィンターイルミネーションの6日間限定でスターマイン
を打ち上げます。

◆花火開催日：

12月3日(土)、10日(土)、17日(土)、23日(祝)~25日(日)

◆時間：午後7時30分~(3分程度)

※荒天中止

【開園時間】ウィンターイルミネーション期間中は、
午前9時30分から午後9時まで。

※12月~3月は入園料・駐車料金が無料です!

【年末年初収集垃圾の通知】



■12月31日（星期六）～1月3日（星期二） 停止収集垃圾。

在此期间，请勿将垃圾放入垃圾收集场所。

■12月29日（星期四）～1月5日（星期四）之间的垃圾收集日，请确认“家庭垃圾和资源物资的收集日历”。

由于受冬季期间下雪的影响，收集路线和收集时间有可能发生变化。

垃圾必须在上午8点30分之前放入垃圾收集场所！

■1月・2月停止收集「枝叶・草」类垃圾。

■1月～3月停止「旧衣服、旧布类」的收集。

■可以直接拿到垃圾处理场扔弃的垃圾：

能够直接拿到垃圾处理场扔弃的垃圾，仅限于搬家等大量垃圾需要处理时。

年末的垃圾扔弃到12月31日（星期六）正午为止。请在扔弃的前一天为止电话联系清理中心。

放入厨房垃圾指定袋里（粉红色的指定袋）的垃圾不能直接拿到垃圾处理场扔弃。如果要扔弃厨房垃圾的话，请将其放入可燃垃圾指定袋里后（黄色的指定袋）才可以带到垃圾处理场里扔弃。



| 垃圾处理场 | 直接投弃种类 | 申请 |
|-----------------------------|---------------------|--------------------|
| 寿清理中心 ☎24・2856（寿3-6-1） | 可燃垃圾 | 请在投弃的前一天 为止电话联系 |
| 鸟越清理中心 ☎47・1100（鸟越甲2818） | 可燃垃圾、不可燃垃圾 大型垃圾※ | |

※扔大型垃圾时必须使用垃圾处理券，请事先确认好金额、贴好处理券后再扔弃。

【年末年始のごみ収集について】



■12月31日（土）～1月3日（火）はごみ収集を休みます

この期間は、ごみを出さないでください。

■12月29日（木）～1月5日（木）のごみ収集日は、「家庭ごみと資源物の収集カレンダー」で確認してください

冬期間は、降雪などの影響で収集の経路や時間が変わることがあります。

ごみは必ず午前8時30分までに出してください！

■1月、2月は「枝叶・草」の収集を休みます

■1月～3月は「古着・古布」の収集を休みます

■ごみ処理場への直接持ち込み

ごみの持ち込みは、引っ越しなどで多量のごみが出たときに限ります。

年末の持ち込みは12月31日（土）正午までです。前日までにクリーンセンターに電話で申し込んでください。

生ごみ用指定袋に入った生ごみは持ち込むことができません。生ごみを持ち込む場合は、燃やすごみ用指定袋に入れてください。



| ごみ処理場 | 持ち込みできる種類 | 申し込み |
|---------------------------------|---------------------------|----------|
| 寿クリーンセンター ☎24・2856（寿3の6の1） | 燃やすごみ | 前日までに電話で |
| 鳥越クリーンセンター ☎47・1100（鳥越甲2818） | 燃やすごみ 燃やさないごみ 粗大ごみ※ | |

※粗大ごみは、事前に金額を確認して処理券シールを貼ってください。



【关于年末调整的通知】



工薪阶层在一般的情况下，每月自动从工资里扣除税金。

但是，几乎所有被自动扣除的所得税的总税额和这个人本来应该缴纳的所得税额并不相符。

理由是，每月从工资里自动扣除所得税时，生命保险费、损害保险费等并不在考虑的范围之内。年内供养家人的增减也不能及时反应在税单上。

为此，到了年末，根据提出的各种申报，需要对税金进行精确的计算，此过程称为「年末调整」。

如果你受雇于某公司，到了年底，公司就会交给你一份「保险料控除申告书」(扣除保险费申报表)和「扶养控除等申告书」(扣除扶养费等申报表)，别忘了填好并及时提出申请！

咨询：长冈税务署 长冈市千岁1丁目3番88号 长冈地方合同厅舍 TEL:0258-35-2070



【年末年初市政府办公指南】



- 12月29日(周四)~1月3日(周二)市政府休假不办理业务。

有关市内各公共设施的休假日，请向各设施直接询问或查阅长冈市的主页。

- 年末年初期间以下各服务窗口照常办理业务，敬请利用。

| 服务窗口 | | 办理业务 | 12/29(周四) ~12/30(周五) | 12月31日 (周六) ~1月2日 (周一) 休息 | 1/3(周二) |
|--|----------------|--|-------------------------|---------------------------------------|--------------------|
| 市政府综合 服务窗口 【阿偶蕾长 冈东栋1楼】 (TEL)39-7510 | 市政府综合指南处 | 市政府综合指南，由市政府向导为您提供各种咨询服务 | 上午9点 ~ 下午5点 | 12月31日 (周六) ~1月2日 (周一) 休息 | 上午9点 ~ 下午5点 |
| | 市政府万事通窗口 | 町内会(街道居委会)咨询、对市政的意见·要求、发行刊物的销售 | | | |
| | 证明书发行窗口 | 办理住民票·户口·印章登记证明·税金关系证明等各种手续及证明书的发放。 | | | |
| | 住所变更·户口申报窗口 | 迁入·迁出等的各种申报の受理、印章登记、户口咨询等 | | | |
| | 护照窗口 | 护照的申请·发放 | | | |
| | 健康保险·年金(养老金)窗口 | 国民健康保险·后期高龄者医疗·国民年金(养老金) | | | |
| | 福利窗口 | 儿童津贴、福利(残疾·高龄·护理保险)服务、医疗费补助的申请等 | | | |
| | 市营住宅窗口 | 市营住宅的办理手续·咨询 | | | |
| | 税金窗口 | 市民税·固定资产税·小型汽车税等 | | | |
| 个人编号卡办理窗口 | 个人编号卡的发放 | 停止办公 | | 停止办公 | |
| 东服务中心(长冈「安可思广场」内) (アクロスプラザ长冈内(TEL)39-7200) | | ○住民票、户口等的各种证明书的发放 ○有关税务方面各种证明书的发放 ○印章登记 ○护照的申请·发放 | 上午10点 ~ 下午5点 | | 上午10点 ~ 下午5点 |
| 西服务中心(「里弗赛德千秋」内) (リバーサイド千秋内(TEL)29-6172) | | | | | |

ねんまつちようせい かん し 【年末調整に関するお知らせ】



かいしゃ こよう にかた げんそく まいつき きゆうりよう ぜいきん てんび
会社などに雇用されている方は原則として毎月、給料から税金が天引きされています。

しかしほとんどの場合、天引きされた所得税額の合計額は、

その人が本来納付しなければならない所得税額と一致しません。

その理由には、生命保険料や損害保険料などの控除額が毎月の天引きの際に考慮されていないことや、年の途中で扶養家族が増減した場合も税金には反映されないことなどが挙げられます。

そのため、年末にそれらを申告して、税金の精算をする必要があるのです。

この精算の手続きを「年末調整」と呼びます。

雇用されて働いている方は、年末になると会社から保険料控除申告書と扶養控除等申告書が渡されますので、忘れずに提出しましょう。

問い合わせ：長岡税務署 長岡市千歳1丁目3番88号 長岡地方合同庁舎 TEL:0258-35-2070



ねんまつねんし し ぎょうむあんない 年末年始の市の業務案内



●12月29日（木）～1月3日（火）は、市役所の業務を休みます。

市の施設の休みについては、各施設に直接お問い合わせいただくか、市ホームページをご覧ください。

●次の各窓口は、年末年始の期間中も業務を行います。どうぞご利用ください。

| まどぐち 窓口 | | と あつか ぎょうむ 取り扱う業務 | 12/29(木) ～12/30 (金) | 1/3(火) | |
|--|--|-------------------------------------|--|-------------------------------------|---|
| しやくしよそうごう 市役所総合窓口 しやくしよ 市役所なんでも まどぐち 窓口 しょうめいしよはっごうまどぐち 証明書発行窓口 じゆうしよ へんこう せせき 住所変更・戸籍 とどけまどぐち 届出窓口 まどぐち パスポート窓口 けんこうほけん ねんきんまどぐち 健康保険・年金窓口 ふくしまどぐち 福祉窓口 しえいじゆうたくまどぐち 市営住宅窓口 ぜいきんまどぐち 税金窓口 マイナンバーカー ど窓口 | しやくしよそうごう 市役所総合案内、市役所コンシェルジュによる相談 | ごぜん じ 午前9時 ～ ごご じ 午後5時 | がつ 12月 にち 31日 ど (土) ～ が 1月 か 2日 げつ (月) やす 休み | | |
| | しやくしよ 市役所なんでも まどぐち 窓口 | | | | ちやうないかいそうだん しせい いけん ようほう かんこうぶつ 町内会相談、市政への意見・要望、刊行物の販売 |
| | しょうめいしよはっごうまどぐち 証明書発行窓口 | | | | じゆうみんひよう こせき いんかんとろうくしやうめい ぜいかんけい 住民票・戸籍・印鑑登録証明・税関係証明などの各種証明書の交付 |
| | じゆうしよ へんこう せせき 住所変更・戸籍 とどけまどぐち 届出窓口 | | | | てんにゆう てんしゆつ かくしゆとどけで じゆうり いんかん 転入・転出などの各種届出の受理、印鑑登録、戸籍相談など |
| | まどぐち パスポート窓口 | | | | しんせい こうふ パスポートの申請・交付 |
| | けんこうほけん ねんきんまどぐち 健康保険・年金窓口 | | | | こくみんけんこうほけん こうきこうれいしやいりよう こくみんねんきん 国民健康保険、後期高齢者医療、国民年金 |
| | ふくしまどぐち 福祉窓口 | | | | じどうてあて ふくし しょうがい こうれい かいごほけん 児童手当、福祉（障害・高齢・介護保険）サービス、医療費助成の申請など |
| | しえいじゆうたくまどぐち 市営住宅窓口 | | | | しえいじゆうたく てつづ そうだん 市営住宅の手続き・相談 |
| ぜいきんまどぐち 税金窓口 | しみんぜい こていしきんぜい けいじどうしやぜい 市民税・固定資産税・軽自動車税など | やす 休み | やす 休み | | |
| ひがし 東 サービスセンター (アクロスプラザ長岡内) TEL39-7200 | じゆうみんひよう こせき かくしゆしょうめいしよ ○住民票、戸籍などの各種証明書の交付 | ごぜん じ 午前10時 ～ ごご じ 午後5時 | | ごぜん じ 午前10時 ～ ごご じ 午後5時 | |
| にし 西 サービスセンター (リバーサイド千秋内) TEL29-6172 | ぜい かん かくしゆしょうめいしよ こうふ ○税に関する各種証明書の交付 いんかんとろうく ○印鑑登録 しんせい こうふ ○パスポートの申請・交付 | | | | |

12月・1月の急診医療制度 *请在正常医疗时间以外和节假日身体不适时利用。

《长冈地区》休息日・夜间急诊诊疗所【(幸町 2-1-1 幸福广场 (旧市役所办公大楼))】

| 医疗机关 | 医疗科目 | 挂号时间 |
|---|--------------|---|
| ①休息日・夜间急诊诊疗所 <small>きゅうじつ やかんきゅうかんしんりょうじょ</small> (休日・夜間急患診療所) TEL:0258-37-1199 FAX:0258-35-8266 | 内科 | 周一～周五(节假日除外) 下午6点45分～9点30分 ※12/29(周四)～1/3(周二)休诊 |
| | 内科・小児科 外科 | 周日・节假日 上午9点～11点30分 下午1点～4点30分 ※12/31(周六) 下午1点～4点30分 1/1(元旦)～1/3(周二) 上午10点～11点30分 下午1点～2点30分 |
| ②休息日牙科急诊诊疗所 <small>きゅうじつきょうがくしんりょうじょ</small> (休日急患歯科診療所) TEL:0258-33-9644 | 牙科 | 周日・节假日 上午9点～11点30分 下午1点～3点30分 ※12/31(周六)～1/3(周二) 上午10点～11点30分 下午1点～2点30分 |
| ③中越儿童急诊中心 <small>ちゅうえつ きょうご</small> (中越子ども急患センター) TEL:0258-86-5099 FAX:0258-94-4655 | 小児科 | 周一～周六(节假日除外) 下午6点45分～9点30分 ※12/29(周四)～1/3(周二)休诊 |

◆妇产科为轮流值班制。(周日・节假日・12/31(周四)～1/3(周日) 询问:休息日・夜间急诊诊疗所 TEL:0258-37-1199)

④《小国地区》小国诊疗所(小国町榎沢 88)

| 医疗机关 | 医疗科目 | 挂号时间 |
|---|-------|------------------------------------|
| 小国诊疗所(小国診療所) <small>おぐにしんりょうじょ</small> TEL:0258-95-2010 (小国町榎沢88) | 内科、牙科 | 第3个周日 上午8点30分～11点30分、下午3点～4点30分 |

⑤《见附・中之岛地区》休息日值班医院(受理时间 上午9点～11点30分 下午1点～4点30分)

| | 内科 | 外科 |
|-----|-------------------------------------|------------------------------|
| 12月 | 4日(周日) 田崎医院(田崎医院) TEL:62-1122 | 见附南医院(见附南医院) TEL:63-4477 |
| | 11日(周日) 星野医院(星野医院) TEL:62-0998 | 中之岛诊所(中之島クリニック) TEL:61-2551 |
| | 18日(周日) 山谷诊所(山谷クリニック) TEL:61-1388 | 寺师医院(寺師医院) TEL:62-0137 |
| | 23日(节日) 杏仁堂医院(杏仁堂医院) TEL:62-0123 | 星整形外科医院(星整形外科医院) TEL:66-8808 |
| | 25日(周日) 佐伯内科(さえき内科) TEL:66-8500 | 渡部皮肤科(わたなべ皮膚科) TEL:62-7750 |
| 1月 | 1日(元旦) 石川医院(石川医院) TEL:66-2140 | 健康诊所(お元気でクリニック) TEL:63-3800 |
| | 2日(星期一) 林俊壹诊所(林俊壹クリニック) TEL:66-3000 | 贝濑皮肤科(貝瀬皮膚科) TEL:66-8100 |
| | 3日(星期二) 田崎医院(田崎医院) TEL:62-1122 | 见附南医院(见附南医院) TEL:63-4477 |
| | 8日(周日) 关谷医院(関谷医院) TEL:61-0205 | 中之岛诊所(中之島クリニック) TEL:61-2551 |
| | 9日(节日) 内岛医院(内島医院) TEL:66-2446 | 寺师医院(寺師医院) TEL:62-0137 |

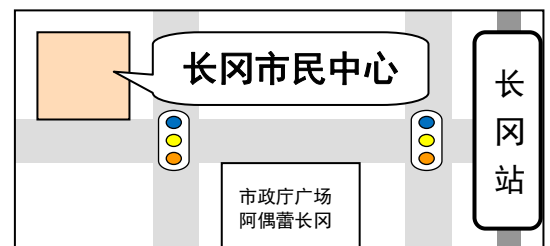
※急诊时间请向各值班医院询问

●症状较轻的患者,请到平时就医处或按上記①～⑤挂号。

| |
|-------------------------------------|
| 立川综合医院(立川綜合病院) ☎0258-33-3111 |
| 长冈红十字医院(長岡赤十字病院) ☎0258-28-3600 |
| 长冈中央综合医院(長岡中央綜合病院) ☎0258-35-3700 |

※就诊时,请记住要带上保险证和医疗费助成受给证(持有该证的人)
※需要住院或手术的重病患者急诊时请到左边这3所值班医院
《诊疗所电话》

休息日・夜间急诊诊疗所: ☎ 0258-37-1199 (挂号时间内)
长冈市医师会: ☎ 0258-22-5600 消防电话: ☎ 0258-36-0119



※从长冈站开始徒步5分钟

长冈市国际交流中心「地球广场」

〒940-0062 长冈市大手通 2-2-6 长冈市民中心内

TEL: 0258-39-2714 FAX: 0258-39-2715

E-mail: kouryu-c@city.nagaoka.lg.jp

http://www.city.nagaoka.niigata.jp/dpage/kokubun/chikyuhiroba/